MARINA Y SOKOLOVA

Department of Language and Literature
AcqVA research group
NTNU, Trondheim
Norway

Email: msokolopez@gmail.com
          marina.sokolova@ntnu.no
Web: www.msokolopez.com
Mobile and WhatsApp: +34-635-86-8341

EDUCATION

PhD   Second Language Processing, 2020. University of Southampton (UK)
Dissertation: *Native and Non-Native Processing of Structural Ambiguities*. Roumyana Slabakova, Chair.

MA   Second Language Studies, Department of Second Language Studies, 2017. Indiana University, Bloomington (USA)

PhD   English Literature, 2011. Linguistics University of Nizhny Novgorod (Russia)
Dissertation: *Psalms in Paradise Lost by John Milton: Synthesis of the Antique and the Christian* (in Russian). Zoya I. Kirnoze, Chair.

MA   Linguistics, Language Pedagogy and Intercultural Communication, Department of English Language, 2002. Linguistics University of Nizhny Novgorod (Russia)

BA   Developmental Psychology and Preschool Education, 1994. Teacher Training University of Yaroslavl (Russia)

PROFESSIONAL EMPLOYMENT

2023-2024	Postdoctoral Research Fellow: MSCA fellowship, NTNU, Trondheim, Norway
2022-2023	Artificial Intelligence: Machine Learning Data Linguist, Division Lex, Amazon Development Center Inc. (USA)
2021	Data Linguist (online), Lex-Lionbridge via Telus International, Amazon (USA)
2020–now	Instructor in ESL (online), Universitat Oberta de Catalunya (Spain)
2017–now	English-Second-Language Instructor, the Joffrey Academy of Dance, The Joffrey Ballet, Chicago (USA)
2021 (Fall)	Visiting Associate Professor, Minin University, Nizhny Novgorod (Russia)
2019 (Fall)	Visiting Associate Professor, Minin University, Nizhny Novgorod (Russia)
2018	Invited Lecturer, Academic Summer Programme, Rybinsk (Russia)
2015–2017	Associate Instructor of Russian, Indiana University, Bloomington (USA)
2011–2014	Associate Professor of English Language and Literature, Nizhny Novgorod Linguistics University (Russia)
2002–2011	Assistant Professor of English Language and Literature, Nizhny Novgorod Linguistics University (Russia)
1994–2002	Instructor in ESL (young learners), English Language Company "Lingua-Service," Rybinsk (Russia)

RESEARCH INTERESTS

Current research interests: language processing, parsing algorithms in native and non-native processing, processing for comprehension and production, code-switching, bilingualism and multilingualism, second and third language acquisition, multilingual identity.

Previous research interests: linguistic theory and literary text analysis, literary theory, genre and its linguistic features: theory of literary texts.

RESEARCH EXPERIENCE

2020–now	Affiliated Researcher, Bilingualism Research Lab, UIC (USA)
2020 (spring)	Guest Researcher, Center for Linguistics, Leiden University (Netherlands)
2017–2019	Guest Researcher, Bilingualism and Psycholinguistics Research Group, Northwestern University (USA)
2014 (summer)	Volunteer Research Assistant to Dr. Cabrelli, Multilingual Phonology Laboratory, UIC. Chicago (USA)

GRANTS, HONORS AND AWARDS

2022	Awarded (starting date pending): Foundation for Science and Technology: Call to Scientific Employment Stimulus. Lisbon, Portugal
2021	Horizon 2021 – European Commission: Marie Składowska-Curie Individual Fellowships (H2020-MSCA-IF-2021)
2018	Conference travel award. University of Southampton, UK.
2018	Summer Research Award. University of Southampton, UK.
2018	Summer School travel award. Technical University of Braunschweig, Germany.
2017	Vice-Chancellor award for Post-Graduate Research. University of Southampton, UK.
2017	REEI conference travel award. Indiana University Bloomington, USA.
2015-2017	Associate Instructorship. Department of Slavic and East European Languages and Cultures. Indiana University Bloomington, USA.
2013–2014	Research Grant of Ministry of Education and Science of the Russian Federation. Project №1321 "Modern Religious Discourse: Structure and Strategies of Development".
2012–2013	Research Grant of Ministry of Education and Science of the Russian Federation. Project № 6.8444.2013 "Religious sphere of communication: Discourse Specificities, Genres and Types of Texts".

PUBLICATIONS

<u>PEER-REVIEWED ARTICLES</u>

Sokolova, M. and R. Slabakova. (2022). *A different type of RC attachment resolution: Comparing bilingual versus trilingual processing*. In C. Isabelli, T. Leal, & E. Shimanskaya. (Eds.), Generative SLA in the age of Minimalism: Features, interfaces, and beyond (Proceedings of the 2019 Generative Approaches to Second Language Acquisition Conference, GASLA 15). Amsterdam: John Benjamins.

Sokolova, M. and R. Slabakova (2021). *Processing similarities between native speakers and non-balanced bilinguals*. International Journal of Bilingualism, 1-25. https://doi.org/10.1177/13670069211033647.

Sokolova, M. and R. Slabakova (2019). *Structural ambiguity resolution: Comparing bilingual versus trilingual processing.* **Peer-reviewed abstract**. Words 1(1), 1-3. http://www.psycholinguistics.info/words/vol1/sokolova.pdf

Sokolova, M. and R. Slabakova (2019). *L3 Sentence Processing: language-specific or phenomenon-sensitive*? Languages 4 (3) 1-17.

Sokolova M. and E. Plisov (2019). *Cross-linguistic transfer in classroom L3 learning in University Setting (Межъязыковые влияния в изучении третьего языка как иностранного в условиях высшего образования)*. Journal of Minin University (Вестник Мининского Университета) 7 (1) 1-18 https://vestnik.mininuniver.ru/jour/article/view/927, **full text in English.**

<u>PREVIOUS LINE OF WORK</u>

Sokolova, M., Plisov, E. (2014) Milton's religious and aesthetic values in the translation of psalm 114**.** *Journal of Language and Literature 2014. Vol. 5(3).* P. 296-300*.*

Sokolova, M. (2013). Special interest to the sacred text in works of John Milton in the period of English revolution (Обращение к сакральному тексту в творчестве Джона Мильтона периода английской революции), *Philological Science: questions of theory and practice* (*Филологические науки: вопросы теории и практики)* 7(25): 166-169.

Sokolova, M. (2012). John Milton's technique of translation in his translations of psalms (Особенности переводов псалмов Джона Мильтона) *Vestnik of Nizhny Novgorod Linguistics University n. a. N.A. Dobrolubov (Вестник НГЛУ им. Н.А. Добролюбова)* 17: 149-158.

Sokolova, M. (2011). Eden as specific chronotope of the poem of John Milton "Paradise Lost" (Эдем как особый хронотоп поэмы Джона Мильтона "Потерянный рай") *Vestnik of Nizhny Novgorod Linguistics University n.a. N.A. Dobrolubov (Вестник НГЛУ им. Н.А. Добролюбова)* 13: 172-180.

Sokolova, M. (2008). Russia in works of John Milton (Россия в творчестве Джона Мильтона) *Bulletin of Russian State Pedagogical University n.a. A.I. Hertzen (Известия Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена)* 32 (70): 322-325.

Sokolova, M. (2008). Pastoral text in the poem of John Milton "Paradise Lost" – synthesis of the antique and the Christian (Пасторальный текст в поэме Дж. Мильтона "Потерянный рай" – синтез античного и христианского) *Vestnik of Chuvash University. (Liberal Sciences): Scientific Journal (Вестник Чувашского университета. (Гуманитарные науки): Научный журнал)* 3: 249-252.

NON-PEER-REVIEWED ARTICLES, PROCESSINGS AND ABSTRACTS

Sokolova, M., Sahakian, A. and D. Korshunov. (forthcoming). *"I am Armenian and a little bit English" – Psycholinguistic View of the Socio-Political Problem of Identity*. Modern Issues in Humanism. Yerevan, Armenia.

Korshunov, D., Levandovsky, M., Sahakian, A., & Sokolova, M. (2022). Psycholinguistic, social, and political aspects of identity. *Theory and Practice of Linguistic Description of Speech*.

Levandovsky, M. and **M. Sokolova**. (2022). *Processing of eventive complements in Tatar*. Communication Strategies in Different Registers 176-191. Nizhny Novgorod, Russia.

Edeleva, J. and **M. Sokolova** (2020). *Report on the Summer School "Linguistic Theory in Second and Foreign Language Teaching"*. Language Teaching, 1-3 DOI: https://doi.org/10.1017/S0261444819000429.

Sokolova, M. (2018). *Sentence processing at early stages of foreign language acquisition*. Compendium of 13th Foreign Language Teaching and Research Mini-Conference. Matsuyama, Japan.

Sokolova, M. (2018). *Phenomenon-specific sentence processing in native speakers and language learners.* Proceedings of Generative Approaches to Language Acquisition GALA 2017: Language Acquisition and Development 241-254.

Sokolova, M. (2018). *Sensitivity to gender marking as a potential for new feature acquisition.* Theory and Practice of Linguistic Approaches to Speech Description 183-191 https://elibrary.ru/title_about.asp?id=64248.

Sokolova, M. (2017). Processing Linguistic ambiguities by native speakers and language learners. *Abstracts of the XIII International Symposium of Psycholinguistics.* Braga, Portugal.

Sokolova, M. (2015). Cross linguistic influence in L3 phonetics. *Abstracts of the XII International Symposium of Psycholinguistics.* Valencia, Spain.

PREVIOUS LINE OF WORK

Sokolova, M. (2010). Puritanical ideas in John Milton's poem "Paradise Lost" (Пуританская идея в поэме Джона Мильтона "Потерянный рай") *Abstracts of talks. International Scientific Conference "XXII Purishev readings" (Тезисы докладов на международной научной конференции "XXII Пуришевские чтения")* 109-110.

Sokolova, M. (2009). John Milton and John Dryden (Джон Мильтон и Джон Драйден) *Abstracts of talks. International Scientific Conference "XXI Purishev readings" (Тезисы докладов на международной научной конференции "XXI Пуришевские чтения")* 160.

Sokolova, M. (2009). Milton and Cromwell (Мильтон и Кромвель) *Dobrolubov readings (Добролюбовские чтения)* 162-166.

Sokolova, M. (2008). Image of Russia in Milton's creative works (Образ России в творчестве Джона Мильтона) *Abstracts of talks. International Scientific Conference "XX Purishev readings" (Тезисы докладов на международной научной конференции "XX Пуришевские чтения")* 137.

Sokolova, M. (2014). Transformation of religious discourse in the psalms by John Milton (Трансформация религиозного дискурса в псалмах Дж. Мильтона). *Evolution and transformation of discourses: Materials of an international scientific conference. Ed.: S.I. Dubinin, V.D. Shevchenko (Эволюция и трансформация дискурсов: языковые, филологические и социокультурные аспекты: Сборник материалов научной*

конференции с международным участием. Отв. ред. С.И. Дубинин, В.Д Шевченко), 390-392.

Sokolova, M. (2013). Religious texts in works of John Milton in 1640-1660 (Религиозный текст в творчестве Джона Мильтона 1640-1660) *Issues of the Studies of Religious Texts (Проблемы изучения религиозный текстов)* 3: 90-100.

Sokolova, M. (2012). Specificity of translations of hymnologic texts: with the example of translations of psalms by John Milton (Особенности перевода гимнографических текстов: на примере псалмов Джона Мильтона) *Materials of international conference "Language, culture and society in the modern world" (Материалы международной научной конференции "Язык, культура и общество в современном мире")*194-195.

Sokolova, M. (2012). Specificity of translations of hymnologic texts: with the example of translations of psalms by John Milton (Особенности перевода гимнографических текстов: на примере псалмов Джона Мильтона) *Journal of Nizhny Novgorod theological seminary (Труды Нижегородской духовной семинарии)* 10: 395-400.

Sokolova, M. (2012). The works of John Milton as an aspect of cooperation between England and Russia (Творчество Джона Мильтона как один из аспектов взаимодействия России и Англии) *Russian word: past, present, future (Русское слово: прошлое, настоящее, будущее)* 352-355.

Sokolova, M. (2011). Role of the liturgic text in John Milton's "Paradise Lost" (Место литургического текста в поэме Джона Мильтона "Потерянный рай") *Issues in Studies of Religious Texts (Проблемы изучения религиозных текстов)* 2: 124-129.

Sokolova, M. (2010). John Milton's psalms as a "poetic interpretation" of religious text (Псалмы Джона Мильтона как "поэтическое толкование" религиозного текста") *Issues of the Studies of Religious Texts (Проблемы изучения религиозных текстов)* 1: 62-71.

Sokolova, M. (2010). Idea of harmony in of John Milton's political tracts of 1640-1660 (Идея гармонии в политических трактатах Джона Мильтона 1640-60) *Germanistics XXI century (Германистика XXI век)* 80-83.

Sokolova, M. (2007). Genre modifications of John Milton's poem "Paradise Lost" (Жанровые модификации в поэме Джона Мильтона "Потерянный рай") *Text Stylistics (Стилистика текста)* 2: 57 – 60.

Sokolova, M. (2007). Pastoral text in the poem of John Milton "Paradise Lost" (Пасторальный текст в поэме Джона Мильтона "Потерянный рай") *Fictional Reality and Literary Concept. Materials of international scientific conference "Linguistic Base of International Communication" (Художественная реальность и литературный концепт. Материалы международной научной конференции "Лингвистические основы межкультурной коммуникации")* 121 – 125.

Sokolova, M. (2006). Religious and political views of Milton reflected in "Paradise Lost" (Отражение религиозных и политических взглядов Мильтона в поэме "Потерянный рай") *Man and Sprachraum: aspects of interrelation. Scientific journal (Человек и языковое пространство: аспекты взаимодействия. Научный журнал)* 2: 131-135.

Sokolova, M. (2006). Concept "Sleep/Vision" in the poem of John Milton "Paradise Lost" (Концепт "Сон" в поэме Джона Мильтона "Потерянный рай") *Issues of modern Germanistics (Вопросы современной Германистики)* Р. 38-41.

Sokolova, M. (2004). Biblical motifs and images in the poem of John Milton "Paradise Lost" (Библейские мотивы и образы в поэме Джона Мильтона "Потерянный рай") *Bible and National Culture: scientific journal (Библия и национальная культура: научный журнал)* 89-90.

Sokolova, M. (2004). Pastoral motifs in the poem of John Milton "Paradise Lost" (Пасторальные мотивы в поэме Джона Мильтона "Потерянный рай") *Man and Sprachraum: aspects of*

interrelation. Scientific journal (Человек и языковое пространство: аспекты взаимодействия. Научный журнал) 149-153.

MANUSCRIPTS

Sokolova, M. Submitted. *Same means different: Parsing mechanisms in trilingual processing, Armenian-Russian-English trilinguals.* An experimental study comparing the impact of syntactic and lexical semantic information on the sentence processing in L1, L2 and L3. It demonstrates that non-structural information is considered at all stages of sentence processing. However, if syntactic and non-syntactic information prompt different parsing solutions, the human parser follows a syntactic clue in either L1, L2 or L3.

Sokolova, M., Levandovsky, M., Korshunov, D and A. Sahakian. Abstract accepted. *Is Language Faculty immune to socio-political reality: Two cases of bilingualism with Russian.* In Handbook of Second language Acquisition and Language Contact, edited by Sanchez, L and E. Mayer. Routledge. The chapter demonstrates that that even though the human mind has a potential to integrate (acquire) as many languages as possible, it cannot grasp and maintain a language that is not actively in use. Therefore, socio-political reality constrains the availability of a given language and influences bilingual competence.

Sokolova, M and R. Slabakova. In preparation. *Directionality of parsing operations in processing syntactic ambiguities.* The paper demonstrates how top-down and bottom-up parsing strategies complement each other in monolingual processing of ambiguous relative clauses with an anaphoric element at the end.

Sokolova, M and R. Slabakova In preparation. *Non-native sentence parsing: top-down or bottom-up.* A study of parsing strategies in non-native English and Russian demonstrating that L2 processing implements both top-down and bottom-up algorithms. At the intermediate level of proficiency L2ers show sensitivity to the parsing prompts not instantiated in their L1s.

Levandowsky, M and **M. Sokolova**. In preparation. *Same means different: Parsing mechanisms in trilingual processing, Tatar-Russian-English.* Replication of Sokolova M. (submitted) with trilingual speakers, whose L1 does not allow structural ambiguity of relative clauses.

PEDAGOGICAL MATERIALS

Sokolova, M. (2013). Non-finite forms of the verb. Study guide for 3rd year students of the Department of Romance and Germanic Languages who study English as the 2nd specialty. *Nizhny Novgorod Linguistics University*.

Sokolova, M. (2012). Supplement audio-visual materials. Study guide for 3rd – 4th year students of the Department of Romance and Germanic Languages who study English as the 2nd specialty *Nizhny Novgorod Linguistics University*.

Sokolova, M. (2010). Family and Family Life. Study guide for 2nd year students of the Department of Romance and Germanic Languages who study English as the 2nd specialty. *Nizhny Novgorod Linguistics University*.

Sokolova, M. (2010). Adjectives. Study guide for 2nd year students of the Department of Romance and Germanic Languages who study English as the 2nd specialty. *Nizhny Novgorod Linguistics University*.

INVITED TALKS

2021 (April)   Interactive lecture (online). *Structure of meaning or meaning of structure.* Part of conference "Scholarly Discussion: Current Issues of Philology and Methods of Foreign Language Instruction"

2020 (October)   Talk (online). *In what language do you 'think': Armenian-Russian-English Trilinguals.* Plekhanov Economics University (Yerevan), Armenia.

2020 (November) Talk (online). *Processing of Code-switched Sentences: An Insight into Syntax-Prosody Interface.* Syntax, Semantics and Sentence Processing Lab. Northwestern University, USA.

2020 (May)   Talk. *Parsing Algorithms in Non-Native (and Native) Language Processing.* Language and Cognition Group, Leiden University, Netherlands.

2020 (April)   Plenary talk. *Psycholinguistic Approaches to Language Processing.* International Linguistics Conference. Minin University, Nizhny Novgorod, Russia.

2019 (October)   Talk. *Structural Parse in Non-Native Sentence Processing.* Center for Language and Brain. Higher School of Economics, Moscow, Russia.

2019 (September)   Lecture. *Psycholinguistic Implications on Language Pedagogy.* Professional Training for Teachers of Foreign Languages. Nizhny Novgorod Linguistics University, Russia.

2019 (September)   Lecture. *Introduction to Psycholinguistics: Generative Approaches.* Lecture for Graduate Students. Department of English. Nizhny Novgorod Linguistics University, Russia.

2019 (July)   Talk. *Incremental Parsing and Structural Prediction in Native and Non-Native Processing.* Bilingualism Research Lab, University of Illinois at Chicago, USA.

2019 (April)   Talk. *Prediction-based processing in adult native speakers and language learners.* Psycholinguistics and Neurolinguistics Lab in the School of Psychology and Clinical Language Sciences, The University of Reading, UK

2019 (April)   Talk. *Processing syntactically complex sentences by adult native speakers and language learners of English and Russian.* Comparative and Diachronic Syntax Lab. Department of Second Language Studies, Indiana University Bloomington, USA.

2018 (September)   Workshop. *Are we bilingual when learning languages in the classroom?* Summer School: Linguistic Theory in Second and Foreign Language Teaching. Braunschweig, Germany.

2018 (May)   Lecture. *Introduction to Linguistics for Communication Sciences and Disorders.* Course "Linguistic and Cultural Diversity in Communication Sciences and Disorders," Department of Communication Sciences and Disorders, Northwestern University, USA.

2017 (October)   Talk. *Phenomenon-sensitive processing of linguistic ambiguities in native speakers and non-balanced bilinguals.* Bilingualism and Psycholinguistics Research Group. Department of Communication Sciences and Disorders, Northwestern University, USA.

PEER-REFEREEED CONFERENCE PRESENTATIONS

Martinez, G., Sánchez, L., Marshall, M and **M. Sokolova**. (2022). *Quantification and aspect: crosslinguistic differences in collectivity and distributivity*. Poster presentation at Colloquium on Generative Grammar, Spain.

Sokolova, M and R. Slabakova. (2022). *Top-Down or Bottom-UP: Parsing Strategies in L2 English and Russian*. Poster presentation at GASLA 2022, Norway.

Sokolova, M (2022). *Two languages – single parser: code-switching in relative clause attachment resolution*. Poster presentation at Human Sentence Processing, USA.

Sokolova, M and D. Korshunov (2021). *Multilingualism and Political Identity*. Oral presentation at Scholarly Round Table "Contemporary problems of Humanism", Yerevan, Armenia.

Sokolova, M (2021). *Two Languages – Single Parser: Russian - English Code-Switching*. Oral presentation at XV International Symposium of Psycholinguistics, Madrid, Spain.

Sokolova, M (2021). *Sensitivity to Individual Grammars in Sentence Processing by Armenian-Russian-English Trilinguals*. Poster presentation at XV International Symposium of Psycholinguistics, Madrid, Spain.

Sokolova, M and R. Slabakova (2021). *Acquisition of L2 Parsing by Adult L2 Speakers at the Intermediate level of L2 Proficiency*. Oral presentation at Spring Research Seminar 'Multilingualism and Language Learning', Barcelona, Spain.

Sokolova, M and R. Slabakova (2021). *Anaphora resolution by Adult L2 speakers of English and Russian at the Intermediate level of L2 Proficiency*. Oral presentation at Acquisition and Processing of Reference and Anaphora Resolution, Belgium.

Sokolova, M. (2021). *Acquisition of Non-Native Parsing: Evidence from Armenian and Russian*. Poster presentation at ISBPAC, Nijmegen, Netherlands.

Sokolova, M and R. Slabakova (2021). *Acquisition of L2 Parsing by Adult L2 Speakers at the Intermediate level of L2 Proficiency*. Poster presentation at ISBPAC, Nijmegen, Netherlands.

Sokolova, M. (2020). *Social Bias and Structural Processing in L3: Armenian-Russian-English trilinguals*. Oral presentation at Second Language Research Form, Vanderbilt, USA

Sokolova, M. (2020). *Non-Native Sentence Processing by Armenian-Russian-English Trilinguals*. Oral presentation at International Linguistics Conference, Nizhny Novgorod, Russia.

Sokolova, M and R. Slabakova (2019). *Evidence for Prediction-based Processing in Native and Non-Native Speakers of Russian and English.* Oral presentation at GALA 2019, Milano, Italy.

Sokolova, M and R. Slabakova (2019). *Structural Prediction in Native and Non-Native Processing: Evidence from Russian and English*. Poster presentation at AMLaP, Moscow, Russia.

Sokolova, M and R. Slabakova (2019). *Structural Prediction in Native and Non-Native Processing: Evidence from Russian and English*. Oral presentation at Conference on Multilingualism, Leiden, the Netherlands.

Sokolova, M and R. Slabakova (2019). *A different type of RC resolution: Comparing bilingual versus trilingual processing.* Oral presentation at Experimental Psycholinguistics Conference, Palma de Mallorca, Spain.

Sokolova, M and R. Slabakova. (2019). *Cyclicity in Parsing and Interpretation Decision-Making in Russian and English*. Poster presentation at XIV International Symposium of Psycholinguistics. Tarragona, Spain.

Sokolova, M and R. Slabakova. (2019). *A different type of RC resolution: Comparing bilingual versus trilingual processing*. Oral presentation at Generative Approaches to Second Language Acquisition (GASLA 2019) Conference. Reno, USA.

Sokolova, M and R. Slabakova. (2018). *L3 processing: language-specific or phenomenon-sensitive?* Oral presentation at Second Language Research Forum (SLRF2018). Montreal, Canada.

Sokolova, M and R. Slabakova (2018). *L3 processing: language-specific or phenomenon-sensitive?* Oral presentation at Bilingualism Forum 2018. Chicago, USA.

Sokolova, M. (2018). *Phenomenon-sensitive processing in bilinguals and trilinguals.* Oral presentation at 11th International Conference on Multilingualism and third language acquisition. Lisbon, Portugal.

Sokolova, M and R. Slabakova. (2018). *L3 processing: language-specific or phenomenon-sensitive?* Oral presentation at European Second Language Acquisition (EuroSLA 2018) Conference. Muenster, Germany.

Sokolova, M. (2017). *Phenomenon-specific sentence processing in native speakers and language learners.* Oral presentation at Generative Approaches to Language Acquisition (GALA13) Conference. Palma de Mallorca, Spain.

Sokolova, M. (2017). *Processing Linguistic ambiguities by native speakers and language learners*. Poster presented at the XIII International Symposium of Psycholinguistics. Braga, Portugal.

Sokolova, M. (2016). *Relative Clause Processing by Second Year Learners of Russian (pilot study)*. Poster presented at Bilingualism forum 2016. Chicago, USA.

Sokolova, M. (2015). *Cross linguistic influence in L3 phonetics*. Poster presented at the XII International Symposium of Psycholinguistics. Valencia, Spain

PREVIOUS LINE OF WORK

Sokolova, M. (2013). *Literary pastoral and Christian psalm as the synthesis of antique and Christian traditions in the works of John Milton*. Oral presentation at the workshop "Literature studies" at International conference "Foreign Languages and Literature in cultural contexts". Perm, Russia.

Sokolova, M. (2012). *Specificity of translations of hymnologic texts: translations of psalms of John Milton*. Oral presentation at the workshop "Religious text studies" at International conference "Language, culture and society in the modern world" Nizhny Novgorod, Russia.

Sokolova, M. (2010). *Puritanical ideas in the poem of John Milton "Paradise Lost"*. Oral presentation at the workshop "English Literature" at International Scientific Conference "XXII Purishev readings". Moscow, Russia.

Sokolova, M. (2009). *John Milton and John Dryden*. Oral presentation at the workshop "English Literature" at International Scientific Conference "XXI Purishev readings" (Moscow, Russia).

Sokolova, M. (2008). *Russia in Milton's creative works.* Oral presentation at the workshop "English Literature" at International Scientific Conference "XX Purishev readings." Moscow, Russia.

TECHING EXPERIENCE

RESEARCH SUPERVISION

2022-now   *Psycholinguistic, social, and political aspects of multilingual identity.* Interdisciplinary research project with Prof. Armen Sahakian (Armenia), Dr. Dmitry Korshunov (Russia), Michael Levandovsky (Tatarstan).

2022-now   *Same means different: Parsing mechanisms in trilingual processing, Tatar-Russian-English.* Individual project by M. Levandowsky, BA student, Nizhny Novgorod Linguistics University, Russia.

2018 (summer)   *Psycholinguistics Lab. Young Researchers.* Group Research Project at Summer Lyceum, summer school for advanced high schoolers, Rybinsk, Russia http://msokolopez.com/category/psycholinguisticslab/

THESIS SUPERVISION

2023   BA thesis (in person): *Factors that affect L2 acquisition of English by native speakers of Norwegian* (TBD). Norwegian University of Science and Technology, Trondheim, Norway.

2021-2022   BA thesis (remote*): Psycholinguistic implications of structural ambiguity of English restrictve relative causes.* Nizhny Novgorod Linguistics University, Nizhny Novgorod, Russia.

2021   MA thesis (6 students, remote): *Computer-mediated Language Teaching and Learning.* Unoversitat Oberta de Catalunya, Barcelona, Spain.

LECTURE COURSES

2019-2021   *Linguistic Approaches to Second Language Acquisition: Pedagogical Implications.* Online lecture course, Minin University, Nizhny Novgorod, Russia. Topics covered: Variability in acquisition of phonology / morphology / syntax in instructed SLA by classroom L2 learners, balanced bilinguals and heritage speakers; I-language: integrated grammar or several individual grammars; students' experiments.

2020 (Spring)   *Generative Linguistics.* Online lecture course at Minin University, Nizhny Novgorod, Russia. Topics covered: History of ideas, main theoretical assumptions, implications for studies in human language processing.

2019 (Summer)   *Generative Approaches to Language Acquisition* (online). Joint lecture course "Cognitive Linguistics" at Technical University of Braunschweig, Germany. Topics covered: Monolinguals, bilinguals, multilinguals and heritage speakers in the same classroom; Second language phonology; Linguistic mechanism of code-switching; Social aspects of second language learning; Language and thought.

2018 (Summer)   *Introduction to Psycholinguistics: What can we learn about the human brain knowing the structure of the linguistics system?* Lecture course and research supervision in an academic summer program, Rybinsk, Russia. Topics covered: Linguistic approaches to cognitive studies: phonology, morphology, lexicon and syntax.

2018 (March)   *Mechanisms of Second Language Acquisition* (online). Joint lecture course at Minin University, Nizhny Novgorod, Russia. Topics covered: psycholinguistic approaches to the development of native and non-native grammars; code-switching.

SEMINARS

2018 *Classroom Language Learning and Bilingualism: Are we bilingual if we learn a language in the classroom?* Summer School, Braunschweig, Germany. Topics covered: An overview of background questionnaires of classroom learners, correlations of the amount of exposure to language proficiency; decline in proficiency; linguistic system in dormition.

2002–2011 *Linguistic Approaches to Intercultural Communication.* Nizhny Novgorod Linguistics University, Russia. Topics covered: "System" approach to language, literature and culture. Cultural concepts and their structure. Intercultural and intracultural communication.

2002–2011 *Critical Thinking and Text Analysis.* Nizhny Novgorod Linguistics University, Russia. Topics covered: Literary text as a product of the time of creation and as an object of contemporary reception; linguistic tools for text interpretation.

2002–2011 *Syntactic Analysis of Literary Text*. Nizhny Novgorod Linguistics University, Russia. Topics covered: Grammatical organization of a text; sentence structure as a clue for text interpretation.

2002–2011 *English Phonetics.* Nizhny Novgorod Linguistics University, Russia. Topics covered: Phonetic system of English; tools for accent modification.

LANGUAGE COURSES

2020-now *English as a Foreign Language*. Universitat Oberta de Cataluña, Spain. B2 level, degree language requirement.

2017-now *English as a Second Language (to Multilingual Groups).* The Joffrey Ballet, USA. Elementary – Intermediate English: vocabulary, grammar, speaking, writing.

2015–2017 *Russian as a Foreign Language.* Indiana University Bloomington, USA. B1-B2 level, degree language requirement.

2014-2015 *English as a Foreign Language.* On-line School "Topica Native", Vietman. Intermediate – Advance English: pronunciation, grammar and conversation

2010-2014 *English as a Foreign Language.* Online teaching with School of Foreign Languages – Inocentre (http://www.inocentre.ru/). Beginner – Advanced: English for academic purposes, pronunciation, grammar and conversation

2002–2011 *English / Russian as a Foreign Language.* Nizhny Novgorod Linguistics University, Russia. BA/MA in Linguistics: academic writing, academic reading, presentation skills, grammar, conversation, critical thinking and text analysis

1994–2002 *English for Young Learners.* Lingua-Service, Rybinsk, Russia

JOURNAL, CONFERENCE AND RESEARCH AWARD REVIEWING

16th GASLA Proceedings special volume	2023
Amazon Research Award	2022
Second Language Research	2019, 2021

ADDITIONAL TRAINING AND CERTIFICATION

2022	Artificial Intelligence and Machine Learning. *Amazon Web Services via Coursera* (USA)
2021	Advanced Syntax. *University of Illinois at Chicago (USA)*
2021	Introduction to Semantics and Pragmatics. *University of Illinois at Chicago (USA)*
2021	Neural Networks and Linguistic Structure: Tutorial. *Linguistic Society of America (USA)*
2020	Language, Mind and Brain: Online course. *University of Arizona (USA)*
2020	Moving Research Online: Tutorials on running your language and other cognitive research over the Web. *Boston College (USA)*
2018	R-Statistics for Linguistics Experiments. *Northwestern University (USA)*
2017	5th Summer School on Bilingualism and Multilingualism. *Universitat de Pompeu Fabra, Barcelona (Spain)*
2014	Cambridge English Level 5 Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages (CELTA) (QCF). *Oxford (UK)*
2013	Summer School in Cognitive Linguistics. *Bangor University (UK)*
2013	Current Trends: Theory and Practice in English Language Teaching. *International House, London (UK)*

LANGUAGE AND TECHNICAL SKILLS

Russian (native), English (professional), Spanish (intermediate, currently studying)

Computing for Behavioral Sciences: Python, Git, Bash, Linux cluster, R
Experimental Platforms: IBEX, jsPsych, Qualtrics, Experiment Builder (Eye Link)
Experimental Applications: Linger, DMDX, Praat
Additional Software Experience: Audacity, Adobe CS6 (Photoshop)
Methods of Analysis: Excel, SPSS, R
Teaching Platforms: Moodle, TimVi, Mind, Magister, Skype, Hangout
Annotation and Translation Platforms: SageMaker, AWS NLP Annotator

SERVICE

2018	Organizing Committee. Summer-School: Linguistic Theory in Second and Foreign Language Teaching. Braunschweig, Germany.
2008	Director. Nizhny Novgorod regional public non-commercial charity organization "Association of Foreign Exchange "Dialogue of Cultures". Nizhny Novgorod. Russia.
2002–2011	Organizing Committee. Annual conference: Foreign Literature and Intercultural Communication. Linguistics University, Nizhny Novgord, Russia

PROFESSIONAL MEMBERSHIP

Member of European Second Language Association
International Association of Multilingualism
American Association of Applied Linguistics

PERSONAL INFORMATION

Residence: EU (legal resident of Spain)
Citizenship: USA, Russian Federation

POSSIBLE REFERENTS

Prof. Terje Lohndal	**Prof. Liliana Sanchez**	**Prof. Roumyana Slabakova**
(Supervisor)	**(Principle Investigator)**	**(Thesis Director)**
terje.lohndal@ntnu.no	*lesanche@uic.edu*	*r.slabakova@soton.ac.uk*
Professor	Professor	Chair of Applied Linguistics
Language and Literature,	Cultures, Literatures and Linguistics,	Modern Languages
Norwegian University of Science and Technology	University of Illinois Chicago	University of Southampton
Dragvoll, Edvard Bulls veg, 1	S Morgan St, 601	Avenue Campus 65/3029
Trondheim	Chicago	Southampton
5531, Norway	IL 60607, USA	SO17 1BF, UK
	+1 312 9965218	+44 23 8022 1111